

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی : ۸۵ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی / کد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

1- Robbers always [case] a place ahead of time.

1. شواهد 2. حقیقت 3. شناسایی کردن 4. در هر صورت

2- I'm feeling rather [blue] today.

1. دمغ 2. آبی 3. کبود 4. غیرمنتظره

3- The ordinary people were [ground] down by lack of food.

1. روی زمین متوقف شدن 2. طبقه هم کف  
3. زمین 4. ازپا درآمدن

4- For instance megameter is derived from a Greek word that means [simply] "large."

1. حقیقتاً 2. فقط 3. واقعی 4. به سادگی

5- Women have only 60 to 70 percent as much muscle as men for their body mass.

1. تنها ۶۰ یا ۷۰ درصد بدن زنها دارای عضله است  
2. بدن زنها ۶۰ تا ۷۰ درصد کمتر از بدن مرده عضله دارد  
3. در بدن زنها تنها ۶۰ تا ۷۰ درصد بدن مردها عضله وجود دارد  
4. میزان عضله در بدن زنها و بدن مردها مساوی است

6- Every bee strokes its wings exactly 440 times a second to (propel) itself forty miles an hour.

1. تعادل خود را حفظ کردن 2. پرواز کردن  
3. خود را به جلو راندن 4. از خود مراقبت کردن

7- With so much (wavering behavior), the stars might be expected to be in frequent collision.

1. قابل پیش بینی 2. بی ثبات و قابل تغییر 3. سریع 4. متداول

8- Government and (private research) is now under way to improve understandig of sonic boom.

1. تحقیقات بخش خصوصی 2. تحقیق پنهانی  
3. پژوهش های دولتی 4. پژوهش اختصاصی

9- An honest woman of the middle class (in easy circumstances).

1. تحت شرایط عادی 2. در شرایط یکسان 3. تفصیل آسان 4. در رفاه مالی

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

10-Lucy (reeled off) a list of names.

1. با سرعت تکرار کردن  
2. توضیح دادن  
3. پاسخ دادن  
4. به آرامی حرف زدن

11-She is (eaten up) with snobbishness.

1. گلایه کردن  
2. زندگی اشرافی  
3. پرخوری  
4. غرق در

12-In this quarrel the British school insisted that the (ultimate) source of all knowledge was observation.

1. آخرین  
2. نهایی  
3. اصلی  
4. واپسین

۱۳- رایج ترین شکل آوایی یا نمونه ی رمزگذاری شده در زبان ..... است.

۱. معنا  
۲. متن  
۳. کلمه  
۴. جمله

۱۴- کدام معنا به کمک "ساختار دستوری" متن بیان می شود؟

۱. معنای ساختاری  
۲. معنای ارجاعی  
۳. معنای صریح  
۴. معنای غیرصریح

۱۵- مترجم در معادل یابی واژه های کلیدی چه چیزهایی را رعایت می کند؟

۱. رمزگذاری  
۲. شیوه ی نگارش  
۳. اصل پایداری واصل امانتداری معنایی  
۴. شیوه ی تلفظ

۱۶- علامت ویرگول ( ، ) نشان دهنده ی چه چیزی است؟

۱. در پایان جمله، عبارت یا کلمه  
۲. در مختصرنویسی کلمات  
۳. برای جدا کردن کلمه ها، عددها، حروف و بندهای پی در پی  
۴. برای جدا کردن بندهای طولانی در یک جمله

۱۷- شیوه ی نگارش کدامیک از کلمات زیر درست نیست؟

۱. به سمت شمال  
۲. شیرینتر  
۳. گل ها  
۴. کتاب را

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

۱۸- در رابطه با صورت و معنا کدامیک از جملات زیر صحیح نیست؟

۱. رابطه ی صورت و معنا ساده و یک به یک است.
۲. در زبان هر کلمه دارای یک ساخت آوایی یا صورت و یک ساخت معنایی یا معنا است.
۳. در هیچ یک از زبانهای بشری رابطه ی یک به یک بین صورت و معنای کلمه یکسان و ثابت و پایدار نمی ماند.
۴. هر مترجم هنگام برخورد با کلمه ها در ترجمه باید معنای هر کلمه را در متن در نظر بگیرد.

۱۹- در جمله ی زیر کلمه خط دار به چه معناست؟

**The bill was put on the table.**

۱. فهرست مطالب
۲. جدول
۳. از دستور خارج کردن
۴. رشوه

۲۰- چه چیزی ملاک پیوسته یا جدا نوشتن کلمه است؟

۱. استقلال معنایی
۲. سهولت نگارش
۳. رعایت هجاهای کلمات
۴. اشغال فضای کمتر

۲۱- انتخاب شکل مناسب از میان نمونه ها برای خطاب به یک فرد بخشی از ..... گفتار است.

۱. معنای موقعیتی
۲. ساختار دستوری
۳. طبقه بندی
۴. حذف برخی عناصر جمله

۲۲- کدامیک از موارد زیر از ویژگیهای زبان علمی است؟

۱. تنوع در ساخت جمله و سبک بیان
۲. جمله های نسبتاً طولانی و خبری
۳. جمله های کوتاه به صورت پرسش و پاسخ
۴. حذف بعضی عناصر جمله

۲۳- در کدامیک از جملات زیر **depression** به معنای رکود یا کساد به کار رفته است؟

۱. The rain collected in several depressions on the ground
۲. His depression came to an end when he took a trip
۳. Many people still remember the great depression of the 1930
۴. He was suffering from depression while being in hospital

۲۴- کدام گزینه در مفهوم **on earth** صحیح است؟

۱. مفهوم آن در ارتباط با مفهوم ظاهری است.
۲. معنای آن "روی زمین" در این جمله مقبول است.
۳. نقش آن در این جمله منفی کننده است.
۴. نقش عمده معنایی آن تاکید در جمله پرسشی است.

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

25-to offend critical ears

- |             |                           |
|-------------|---------------------------|
| 1. آزدن گوش | 2. رنجاندن گوش            |
| 3. خطا کردن | 4. خوشایند نبودن برای گوش |

26-So that in these matters each (bowed to) the superior judgment of the other.

- |          |             |           |           |
|----------|-------------|-----------|-----------|
| 1. Exact | 2. Forehead | 3. Accept | 4. Expect |
|----------|-------------|-----------|-----------|

27-To the man on the hilltop, the stars seem (placid), cool, and forever fixed in the changeless patterns.

- |            |                          |
|------------|--------------------------|
| 1. Calm    | 2. Illusion              |
| 3. Fallacy | 4. Distinctive qualities |

28-I (suspect) the privately calls high life.

- |          |           |          |            |
|----------|-----------|----------|------------|
| 1. Groan | 2. Invite | 3. Guess | 4. Consume |
|----------|-----------|----------|------------|

29-On the evening of January 7th, 1610, a (fateful) day for the human race.

- |            |                |             |             |
|------------|----------------|-------------|-------------|
| 1. Useless | 2. Significant | 3. Fraction | 4. Artifice |
|------------|----------------|-------------|-------------|

30-One cannot (derive) all possible enjoyment from music unless he participates.

- |                |                     |              |                   |
|----------------|---------------------|--------------|-------------------|
| 1. To be lying | 2. To state as true | 3. To detect | 4. To obtain from |
|----------------|---------------------|--------------|-------------------|